



## RAPPORT D'ACTIVITÉS 2014-2015

Nous tenons à remercier le Sofitel Plaza  
de mettre gracieusement à notre disposition chaque mois et depuis de nombreuses années  
une salle de réunion afin que nous puissions réunir et informer nos membres.

### I. LES PROJETS RÉALISÉS

#### Les parrainages :

*Activité phare de l'association, les parrainages mobilisent toute l'année les bénévoles pour la distribution alimentaire, les visites au domicile des enfants parrainés, le suivi des dossiers des enfants, les relations avec les parrains, avec la Caisse de protection de l'enfance de la ville de Hanoi et avec l'association Bright Future, ainsi que l'organisation de la fête du Têt.*

*Nous tenons également à remercier toutes nos traductrices bénévoles sans qui ces actions ne pourraient avoir lieu !*

Il y a actuellement **36 enfants parrainés**, deux enfants ayant fini leur scolarité en juin 2014. Avec la réorganisation de l'activité parrainage (nouvelles responsables de projet), nous n'avons pas souhaité nous engager auprès de nouvelles familles en septembre 2014, et laisser le temps aux bénévoles de prendre en main ce projet central de notre association.

Les 276 € annuels versés par chaque parrain financent chaque mois le colis alimentaire et l'enveloppe de scolarité :

- Le colis est composé de produits de base d'un montant de 448 000 VND : 20 kg de riz, de l'huile, des nouilles, du « nuoc mam », du sucre et de la lessive ;
- L'enveloppe de scolarité s'élève à 100 000 VND par mois et est versée de septembre à mai. Une enveloppe de rentrée scolaire de 500 000 VND a été versée en août 2014, comme chaque année (dont 200 000 VND financés sur les fonds propres de CDPVN).

Comme l'an passé, un budget de 5 colis supplémentaires, entièrement financé par les fonds propres de CDPVN, a été alloué aux parrainages pour la période allant de septembre 2014 à juin 2015 pour un montant de **59 300 000 VND**.

Chaque enfant parrainé reçoit ainsi un colis complémentaire tous les 2 mois, selon un planning établi par l'équipe parrainage. Ce colis est composé généralement de protéines et de produits d'hygiène corporelle et dentaire.

En décembre 2014, les vêtements collectés et triés par les bénévoles de CDPVN ont été distribués à chaque famille parrainée.

La fête du Têt a été organisée cette année le dimanche 8 février 2015 au restaurant «Sen Viet » à Tay Ho. Le spectacle était une pièce de théâtre en vietnamien et en français à laquelle les enfants ont pu participer. Les enfants parrainés et leurs parents ont ensuite partagé un repas préparé à leur intention. Cette année, le choix du buffet était mieux adapté au goût et aux besoins des familles. Chaque enfant est reparti avec un colis de produits traditionnellement consommés au Têt (bambou, « Banh Chung », vermicelles, thé, etc.) accompagné

**Coup de Pouce Vietnam**

Association loi 1901 n° W691060078

Paccom 166/CNV-HD

Email : [coupdepoucevietnam@gmail.com](mailto:coupdepoucevietnam@gmail.com)

Internet : <http://www.coupdepoucevn.org>



d'une enveloppe contenant 100 000 VND en guise d'étrennes. Les familles ont également reçu une indemnité de transport de 50 000 VND pour leur déplacement.

La fête du Têt 2015 a été financée sur les fonds propres de l'association pour un montant total de **30 765 000 VND, ce qui est sensiblement le même coût chaque année**

Fin juin, 5 enfants sont susceptibles de terminer leur scolarité et donc de ne plus être parrainés.

### **L'aide aux familles :**

Une famille a sollicité notre aide au printemps 2014 afin de refaire la toiture de sa maison, très endommagée (fuites).

Le devis de **10 000 000 VND** a été validé par l'équipe parrainage et mis au vote le 13 mai 2014. L'argent a été versé à la famille lors de la distribution du mois de mai 2014. Le devis ne prenant pas en compte la main d'œuvre, la famille a demandé un délai pour effectuer les travaux afin de trouver une source de financement complémentaire. Les travaux devaient être effectués en septembre 2014. Lors de la visite annuelle des familles parrainées au mois d'octobre 2014, les travaux n'avaient pas été effectués. La maman, qui avait des dettes de plus de 90 millions de VND (suite à la longue maladie de son mari qui est décédé), avait en fait utilisé l'argent pour rembourser une partie de sa dette.

Nous avons discuté avec elle lors de la distribution de novembre 2014 pour lui expliquer que l'argent versé par CDPVN était destiné à l'amélioration de l'habitat pour sa famille et pour l'enfant que nous parrainons. CDPVN lui a demandé d'effectuer les travaux au plus vite avant l'hiver sous peine de sanction. Le 17 décembre 2014, une nouvelle visite a été organisée et nous avons constaté avec satisfaction que les travaux avaient été effectués.

Cette aide exceptionnelle a été financée par les fonds propres de CDPVN.

Fin 2014, CDPVN a mis en place une procédure sur la remise des fonds aux familles parrainées pour les aides exceptionnelles et les cadeaux des parrains.

### **Blue Dragon Children's Foundation (ci-après BD)**

BD est une ONG (Organisation Non Gouvernementale) australienne qui s'occupe des enfants des rues, des enfants exploités sexuellement ou travaillant de manière forcée dans des ateliers de confection.

Depuis 2007, CDPVN procure à BD Hanoi une aide alimentaire mensuelle pour une quinzaine d'enfants présents au foyer n°1 qui est un centre d'accueil ouvert en journée. Le 2<sup>ème</sup> centre ouvert en 2012, qui accueille 14 garçons, est aussi soutenu par CDPVN. Cette aide sert surtout à proposer plus de protéines aux enfants.

L'année dernière, BD nous a proposé 2 nouveaux projets :

- **La première proposition** concernait une demande de soutien financier à l'équipe de football Blue Dragon pour la location du terrain de foot et les besoins nutritionnels (lait, fruits, ...) pour une centaine d'enfants.
- **La seconde proposition** portait sur le financement (location du centre et repas) du centre « Early Intervention Center » (EIC).

---

#### **Coup de Pouce Vietnam**

Association loi 1901 n° W691060078

Paccorn 166/CNV-HD

Email : [coupdepoucevietnam@gmail.com](mailto:coupdepoucevietnam@gmail.com)

Internet : <http://www.coupdepoucevn.org>



Ces 2 projets n'ont pas été retenus mais CDPVN a renouvelé son aide alimentaire mensuelle à BD pour un montant de **88 800 000 VND** au titre de l'exercice comptable 2014-2015 (pour la période mars 2014 – février 2015).

L'équipe de BD, venue faire un bilan lors de la réunion mensuelle de février 2015, est reconnaissante de l'aide apportée depuis 2007 et souhaite que CDPVN maintienne son aide pour les dépenses de nourriture en 2015-2016.

### **Phuc Tuê**

Depuis 2008, CDPVN apporte son soutien au centre pour enfants handicapés mentaux de Phuc Tuê. Ce centre possède deux structures : la première en ville qui accueille une soixantaine d'enfants à la journée et la seconde après le pont Long Bien sur la route de Bat Trang qui accueille une vingtaine d'enfants à la semaine. CDPVN travaille depuis de nombreuses années avec ce centre, nous visitons régulièrement le centre n°2 (au moins 3 fois par an) et tous les mois le centre n°1.

En novembre 2014, la directrice du centre, Mme Huong, a présenté un devis de réparation et d'isolation pour le centre n°2. CDPVN a financé une partie des travaux d'amélioration de l'habitat (isolation, réparations...) du centre pour un montant de **20 324 000 VND**. Les travaux ont été financés sur les fonds propres de CDPVN et par des dons privés. En effet, certains donateurs veulent expressément que leurs dons soient affectés à ce centre.

Depuis octobre 2013, un enfant autiste, scolarisé au centre de Phuc Tuê, bénéficie d'une prise en charge de sa scolarité conjointement par sa maman (1 050 000 VND) et 2 parrains (1 050 000 VND).

Juste avant l'été, la maman a fait part à CDPVN de son souhait de suspendre la scolarisation de son enfant pendant l'été pour des raisons financières (en effet, la maman n'a pas de source de revenu en période de vacances scolaires, car elle vend des friandises à la sortie des écoles). CDPVN, soucieuse de l'intérêt de l'enfant, a trouvé des marraines volontaires pour l'été, afin de régler la part de la maman pendant 2 mois.

A la rentrée, une nouvelle convention entre Phuc Tuê, la maman et CDPVN a été conclue pour une somme de 2 100 000 VND par mois, pour moitié payée par la maman et les parrains.

### **Vietnam and friends – Projet “School on the boat” –**

L'association « School on the boat » (ci-après SOB) a pour but d'établir une relation de confiance avec les familles habitant 3 zones spécifiques - « the island », « the fisher village » et un bidonville du quartier « Long Bien » - et de les sensibiliser à la nécessité de la scolarisation. Pour pouvoir exercer au Vietnam, SOB a signé un partenariat avec l'association Vietnam and Friends (VAF) qui nourrit les mêmes objectifs que SOB. Actuellement, SOB est en cours d'enregistrement auprès des autorités vietnamiennes (PACCOM). Ce projet, que nous soutenons depuis décembre 2012 avec l'attribution chaque mois d'un sac de riz de 10kg par famille qui envoie ses enfants à l'école, s'est poursuivi en 2014-2015.

Suite à la présentation par l'un des coordonnateurs du bilan de l'action de SOB en juin 2014, le partenariat entre CDPVN et VAF pour SOB a été renouvelé pour 1 an de juin 2014 à juin 2015 et pour 19 enfants.

Leur niveau scolaire a nettement progressé, un des enfants était vice-major de l'école en juin 2014.

En décembre 2014, une jeune fille de 16 ans du programme a décidé d'arrêter l'école car elle ne trouvait pas sa place, scolairement et socialement, dans son lycée pour jeunes en difficultés. Elle a décidé de travailler dans un magasin en attendant que le programme « Life Project 4 Youth » débute à Hanoi pour y suivre une formation professionnelle.

En janvier 2015, une autre étudiante a accepté une formation chez KOTO, elle est donc sortie du programme soutenu par VAF/SOB et CDPVN.

---

#### **Coup de Pouce Vietnam**

Association loi 1901 n° W691060078

Paccomm 166/CNV-HD

Email : [coupdepoucevietnam@gmail.com](mailto:coupdepoucevietnam@gmail.com)

Internet : <http://www.coupdepoucevn.org>



Enfin, depuis février 2015, un adolescent a aussi quitté le programme de SOB car il étudie à l'université et a un revenu stable (il travaille au restaurant « Pépé la Poule » dans le quartier de Tay Ho).

Ce sont donc 16 enfants que CDPVN soutient actuellement, à hauteur de 120 000 VND par enfant chaque mois. Le montant total de l'aide apportée par CDPVN à VAF/SOB est de **24 120 000 VND** pour l'exercice comptable 2014-2015.

C'est l'équipe parrainage de CDPVN qui gère ce projet. Elle rencontre régulièrement les équipes de SOB. En janvier 2015, nous avons donné plusieurs cartons de vêtements pour petits enfants afin que ceux-ci soient distribués aux membres des familles de SOB.

### **Projet de construction d'une école primaire dans la région de Meo Vac, en partenariat avec l'APE (Association des Parents d'Elèves) du LFAY (Lycée Français Alexandre Yersin de Hanoi)**

Après la construction en décembre 2013 de l'école maternelle du village de Nam Chuay, commune de Niem Son, le reliquat de 11 070 000 VND de CDPVN a été utilisé pour équiper l'école maternelle d'une arrivée d'eau au mois de juillet 2014.

Suite au succès du 1<sup>er</sup> projet, les autorités du bourg de Méo Vac ont fait en juin 2014 une demande de contribution à l'APE du LFAY pour la construction d'une nouvelle école primaire pour les villages Pa A+B représentant 157 familles. Le bourg n'a pas de subvention de l'Etat car il ne fait pas partie du programme d'aide national à l'éducation N 135.

L'APE et CDPVN ont répondu favorablement à cette demande, qui a pour but de soutenir l'amélioration des conditions éducatives des élèves du primaire du district de Méo Vac, en créant 3 salles de classes de primaire pour 75 élèves. Cette nouvelle construction devrait permettre que les 2 salles de classes de l'école maternelle située juste à côté ne soient plus partagées et que les 120 enfants de l'ethnie H'mong puissent étudier dans un meilleur environnement.

Ce projet d'un montant de 350 000 000 VND est cofinancé par CDPVN à hauteur de **212 400 000 VND soit environ 10 000\$.**

Les travaux ont été terminés en avance sur le planning et l'école primaire a pu ouvrir juste avant les fêtes du Têt (février 2015).

## **II. PROJETS A L'ÉTUDE POUR 2015**

1. Depuis quelques années, CDPVN rencontre des difficultés pour trouver des projets viables, faisables, proches de Hanoi. Aussi, et après quelques réflexions en conseil d'administration ou en réunion mensuelle, nous en sommes arrivés à la conclusion que les objectifs du prochain conseil d'administration pourraient être de se recentrer sur notre activité principale, le parrainage, en :
  - Améliorant l'habitat des familles des enfants parrainés : ce sont des familles que nous connaissons bien et pour lesquelles nous pourrions mettre en place des grilles d'évaluation de leurs conditions de vie afin de gérer les priorités sanitaires.
  - Continuant à soutenir nos enfants parrainés après le bac (aide à la recherche de formation professionnelle, aide à la poursuite des études supérieures, etc.).
2. Recherche de nouveaux enfants à parrainer auprès de la Caisse de protection de l'enfance de la ville de Hanoi et de l'association Bright Future.

---

#### **Coup de Pouce Vietnam**

Association loi 1901 n° W691060078

Paccomm 166/CNV-HD

Email : [coupdepoucevietnam@gmail.com](mailto:coupdepoucevietnam@gmail.com)

Internet : <http://www.coupdepoucevn.org>



### 3. Poursuite du projet Méo Vac 2 :

Une association partenaire de CDPVN, « les Amis du Vietnam », située à Marseille, s'est proposée de financer l'adduction d'eau, la cour de l'école, et le matériel manquant. En attente du devis pour ces derniers travaux, CDPVN devrait se rendre avant juin 2015 à Méo Vac afin d'inaugurer l'école.

### 4. Création d'un poste de responsable de projet au sein du conseil d'administration

## III. ACTIVITÉS AU PROFIT DE COUP DE POUCE VIETNAM

### Concours photos 2014, calendriers 2015

Pour la 11<sup>ème</sup> année consécutive, CDPVN a organisé son concours photos sur le thème : « Au Vietnam : ça bouge ! ». Le vernissage a eu lieu le 23 avril 2014 à L'Espace – Institut Français de Hanoi. Toutes les photos ont été mises en vente au profit de l'association.

- *Le bénéfice net de la vente de ces photos est de : 19 066 000 VND*

À la suite de cet événement, les calendriers 2015 ont été réalisés avec les photos du concours. 4040 calendriers ont été imprimés : 3040 calendriers chevalets ont été commandés par 11 sponsors (1090 calendriers de plus par rapport à l'année dernière) et 1000 pour CDPVN. Cette année encore, grâce au soutien de nos fidèles sponsors, les calendriers CDPVN ont été réalisés à moindre coût.

- *Le montant du bénéfice de la vente des calendriers, au 28 février 2015, est d'environ 226,7 millions de VND (dont 1 632 € évalués au cours historique EUR/VND au 28/02/15)*

Pour rappel, l'année dernière le montant du bénéfice était d'environ 201 000 000 VND

Nous remercions les membres du conseil d'administration du Cercle de nous permettre de vendre les calendriers CDPVN lors d'événements qu'il organise.

### Vente des livres d'occasion

Le dépôt/vente de livres d'occasion, débuté en juin 2013, a déménagé en juin 2014 et est toujours ouvert un samedi par mois.

- *Le montant du bénéfice de la vente des livres, au 28 février 2015, est de : 51 150 000 VND*

### Bazar du HIWC

Dimanche 23 novembre 2014, le « Hanoi International Women's Club » organisait son bazar annuel à UNIS. Nous étions présents et cela a été l'occasion pour CDPVN de communiquer sur ses actions, et de vendre en particulier les calendriers 2015 ainsi que la nouvelle série de magnets, des cartes de vœux, des photos sur bois, des bracelets, d'anciens articles de 2013 (tabliers et sacs besace), des livres et magazines d'occasion et des sachets d'orangettes généreusement offerts par Gérard d'Apple Tart / Millenium.

Le Bazar 2014 a permis de générer près de **25 millions de VND** de recettes (dont 78 % issus des calendriers et magnets). Pour rappel, l'année précédente les recettes s'élevaient à plus de 48 millions de VND. Cette



réduction des recettes en 2014 tient au fait qu'il y avait moins de produits à vendre, CDPVN ayant davantage mis l'accent sur la communication.

#### **Pot de rentrée des associations francophones :**

Début septembre, pour la 2<sup>ème</sup> année consécutive, CDPVN a été invité au pot de rentrée des associations francophones. Cela nous a permis de présenter l'association aux nouveaux arrivants et de communiquer sur nos actions. A cette occasion, CDPVN a reçu un don de **6 350 000 VND**, correspondant au partage d'une partie des bénéfices de la soirée entre différentes associations francophones.

#### **Ventes au Lycée français**

La vente de calendriers et magnets au Lycée Français a eu lieu le 4 décembre 2014. Nous remercions la direction du Lycée Français de Hanoi pour son accueil et son soutien.

**Chaque année, les bénéfices des ventes des photos, des calendriers et des livres sont affectés à des projets pour lesquels il est parfois difficile de trouver des donateurs extérieurs, Vous trouverez le détail des bénéfices par produit dans le rapport financier.**

**Toutes ces actions ont lieu grâce aux bénévoles qui mettent leur temps à disposition de l'association et contribuent à la réussite de ces événements. Merci à vous !**

#### **IV. COMMUNICATION**

Pour présenter CDPVN aux nouveaux arrivants, deux **cafés-rencontre** ont été organisés en octobre 2014 et en février 2015. A cette occasion y ont été présentés toute l'activité de CDPVN et ses acteurs.

Le **site Internet** est régulièrement mis à jour. Vous pouvez y trouver toutes les informations concernant la vie de l'association, les projets achevés et de nombreuses photos. N'hésitez pas à le consulter : <http://www.coupdepoucevn.org>

CDPVN a mis à jour ses plaquettes d'information en français et les a traduites en anglais et en vietnamien afin de pouvoir expliquer ses actions au plus grand nombre lors des différentes manifestations.

#### **V. PARTENAIRES ET SPONSORS**

CDPVN remercie chaleureusement ses nombreux partenaires, amis et sponsors, qui grâce à leur aide, leur soutien et leur générosité contribuent à la réalisation des projets.

**N'hésitez pas à poser des questions aux membres du Conseil d'Administration concernant le contenu de ce rapport, avant sa mise au vote pour son approbation.**

#### **RAPPORT SOUMIS AU VOTE**

---

**Coup de Pouce Vietnam**  
Association loi 1901 n° W691060078  
Paccom 166/CNV-HD  
Email : [coupdepoucevietnam@gmail.com](mailto:coupdepoucevietnam@gmail.com)  
Internet : <http://www.coupdepoucevn.org>

---